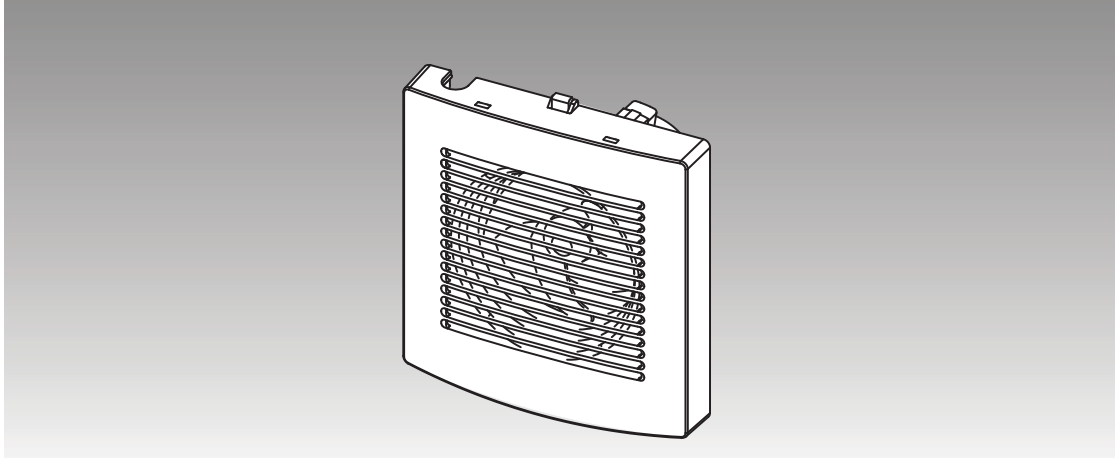


# Panasonic®

## Operating Instructions Manual de instrucciones تعليمات التشغيل 操作說明書

### Ventilating Fan Extractor de aire مروحة التهوية 換氣扇

Bathroom Type Baño completo tipo	مامحلا 浴室使用	Model No. نُوم. دة مودلو	موديل رقم 型號	FV-10EGS1 FV-15EGS1	FV-10EGS1 <sub>12</sub> FV-15EGS1 <sub>12</sub>
-------------------------------------	----------------	-----------------------------	-----------------	------------------------	--



Thank you very much for choosing Panasonic Ventilating Fan.  
Muchas gracias por haber adquiridi el Ventilador Panasonic.

نقدم لكم جزيل الشكر على قيامكم بشراء مروحة التهوية ماركة Panasonic.  
感謝您選用 Panasonic 換氣扇。

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the Panasonic Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and/or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Par favor lea estas instrucciones cuidadosamente antes de intentar instalar, utilizar o reparar el Ventilador Panasonic. El no cumplir con las instrucciones podría tener como resultado daños a personas y/o a la propiedad. En ese caso el producto no se les garantiza.

Por favor conserve este folleto para futuras consultas.

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو صيانة مروحة التهوية ماركة Panasonic فقد يؤدي القصور في إطاعة التعليمات إلى إصابة الأفراد أو الإضرار بالممتلكات وفي هذه الحالة، لن يسري ضمان المنتج على هذه الأضرار. ويرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه مستقبلا.

安裝、使用和維護 Panasonic 換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和／或財產損失。如果發生以上情況，生產廠家將不對其負任何責任。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

# SYMBOL INSTRUCTIONS EXPLICACION DE LOS SIMBOLOS

# تعليمات الرموز 圖例說明

The following instructions should be strictly observed in order to prevent injury to the users and other people, or damage to property.

Las siguientes instrucciones deben respetarse escrupulosamente con el fin de evitar lesiones a los usuarios y otras personas, o daños a la propiedad.



يجب الاهتمام بالتعليمات التالية للعناية للحيلولة دون إصابة المستخدمين وغيرهم، أو تعريف الممتلكات للضرر  
為避免給您和其他人造成傷害或財產損失，請務必遵守如下指示說明。

■ The degrees of injury or damage that can be occurred when the instructions are ignored and if the product is not used properly have been classified and described by the following indications.

Los grados de lesión o daño que se puede se produjo cuando el se ignoran las instrucciones y si el producto no se utiliza correctamente se han clasificado y descrito por las siguientes indicaciones.

وقد تم تصنيف ووصف درجات الإصابة أو الضرر التي يمكن أن تحدث عند تجاهل التعليمات وعند عدم استخدام المنتج بالشكل المناسب في الإشارات التالية.

沒有遵守指示說明或錯誤地使用時，所引起的危害或損傷的程度，用下列符號進行分類、說明。



	<b>Warning</b> <b>Advertencia</b> تحذير 警告	Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury. Esas cosas que se muestran en esta columna indican que no hay posibilidad de causar la muerte o lesiones graves. وهذه الرموز الموضحة في هذا العمود تشير إلى احتمالية حدوث الوفاة أو الإصابة الشديدة. 本標誌所表示的內容為“可能造成人員重傷或死亡”。
	<b>Caution</b> <b>Precaución</b> الحذر 注意	Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing injury to the users or damage. Esas cosas que se muestran en esta columna indican que no hay posibilidad de causar un perjuicio a los usuarios o daños. وتشير هذه الرموز الموضحة في هذا العمود تشير إلى احتمالية حدوث إصابة إلى المستخدمين أو حدوث أضرار 本標誌所表示的內容為“可能造成人員傷害和其他物品損害”。

■ Types of instructions that should be observed have been classified and described by the following pictorial symbols

Tipos de instrucciones que deben ser observados se han clasificado y descrito por los siguientes

وقد تم تصنيف أنواع التعليمات التي يجب أن يتم الالتزام بها وقد تم توضيحها من خلال الرموز التصويرية التالية

對務必遵守的內容和種類，用下列符號進行分類、說明。

	This symbol indicates the item is "PROHIBITED" to do. Este símbolo indica que el ítem es "PROHIBIDO" que hacer. هذا الرمز يشير إلى أن فعل هذا الأمر "محظور". 此標誌表示為“禁止”事項
	This symbol indicates the "COMPULSORY" item that must be followed without failure. Este símbolo indica la OBLIGATORIA "" tema que debe ser seguido sin fallar. هذا الرمز يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم اتباعه دون تردد 此標誌表示為“強制”事項

## OPERATING SAFETY INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

قم ال س ل ا ل ي غ ش ت ل ا ت ا م ي ل ع ت

操作注意事項

 **Warning** تحذير  
**Advertencia** 警告



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable.  
los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قبل الأشخاص بما في ذلك الأطفال ذوي الإعاقة الجسدية أو العقلية أو الحسية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة بمثل هذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم وإعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم ويجب مراقبة والإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز

本產品不適合有殘障、智障或精神障礙的人士，或缺乏經驗、常識者(包括兒童)維護使用，除非在監護人的看護或指導下使用。應確保兒童不要把本產品當作玩具玩。

Warning تحذير  
Advertencia 警告

Do not disassemble the unit for reconstruction. It may cause fire or electric shock.

Repairing should be serviced by authorized service center.

No desarme la unidad para la reconstrucción. Puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica. Reparación deben ser revisados por galope de servicio autorizado.

لا تقم بتفكيك الوحدة لإعادة تركيبها. فيمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث صدمات بالحرائق أو صدمات كهربائية. يتعين أن يتم توفير الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد.

禁止拆開本產品進行改造。

否則可能導致火災或觸電。

修理時必須到指定的維修店進行修理。



Make sure that its power switch is set to "OFF" before you touch this product.

Otherwise, an electric shock may occur.

Asegúrese de que el interruptor de alimentación está ajustado en "OFF"; antes de tocar este producto. De lo contrario, una descarga eléctrica puede ocurrir.

تحقق من ضبط مفتاح الطاقة على وضع إيقاف التشغيل (OFF) قبل لمس هذا المنتج وإلا قد تحدث صدمة كهربائية.

在接觸本產品時，必須確保連接本產品的電源開關處於斷開狀態。否則可能會觸電。



Do not spray or clean this product directly with water or other liquid:

Otherwise, a short circuit or an electric shock may occur.

No rocíe o limpie este producto directamente con el agua o líquido otros: De lo contrario, un cortocircuito o una descarga eléctrica puede ocurrir.

لا تقم برش السوائل على هذا المنتج أو تنظيفه بالماء أو السوائل الأخرى حيث قد يؤدي ذلك لحدوث قصر في الدائرة الكهربائية أو حدوث صدمة كهربائية.

禁止用水及其他液體直接噴射，清潔本產品。

否則可能會引起短路或觸電。



Do not switch this product on or off in case of gas leakage :

Otherwise, the electric spark may result in an explosion.

No encienda o apague este producto en caso de existir un escape de gas;

De lo contrario, una chispa eléctrica podría provocar una explosión.

لا تقم بتشغيل أو إيقاف تشغيل هذا المنتج في حالات تسرب الغاز، حيث يمكن أن تؤدي الشرارة الكهربائية التي تنتج إلى حدوث انفجار.

當發生煤氣洩漏時，禁止開、關本產品。

否則可能會產生電火花而引起爆炸。

Caution الحذر  
Precaución 注意

This product must be properly and reliably grounded.

Este producto debe estar debidamente fundamentada y fiable.

يجب وضع هذا المنتج بشكل سليم وموثوق.

本產品必須適當地、可靠地接地。



Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60°C.

No sumerja la hoja o de otras partes de resina en el agua caliente sobre 60° C.

لا تغمس النصل أو المكونات الراتنجية الأخرى في الماء الساخن بأكثر من درجة حرارة 60 درجة مئوية.

扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.

No permita que el agua en contacto con partes eléctricas tales como motores o interruptores.

لا تسمح بلامسة الماء للمكونات الكهربائية مثل المحركات أو المفاتيح.

電動馬達或開關制等電氣元件絕對不能被水接觸。



When this product no longer be used. it must not be left In place but removed to prevent it from possibly dropping.

Cuando este producto ya no se utiliza, no debe dejarse en su lugar pero se quitó para evitar que posiblemente disminuyendo.

امبر برسبتلا انم اذ ع نمل غلازا نملو نالم وف لغرت نكمي ال من اف ، م دختست نأ بجي جيتنملا اذ دع ي مل امبرن ع

為了避免在萬一的情況下產品掉落，長期不使用本產品時，不得放置不管，而應予以拆除。



Do not use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilation fan.

No utilice gasolina, benceno, disolvente u otros productos químicos como para la limpieza del ventilador.

لا تستعمل البترول أو البنزين أو التينر أو أي من المواد الكيميائية الأخرى لتنظيف وجه مروحة التهوية.

千萬不要用汽油、苯、溶劑或任何類的化學物清洗這換氣扇。



Use this product at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Use este producto con el voltaje y la frecuencia especificadas en la placa.

استخدم هذا المنتج من خلال مستوى الفلطية والتردد المحددين والموضحين في لوحة الاسم.

按照銘牌上的額定電壓和頻率使用本產品。



Caution  
Precaución

احذر  
注意



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

إذا تعرض سلك التيار للتلف، فيجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو كيل الخدمة العامل معه أو من خلال شخص مؤهل على نفس المستوى من المهارة لتجنب التعرض للمخاطرة.

如果電源線損壞，為了避免危險，必須由制造商或其維修部的專業人員進行更換。



This fan must be installed by qualified technician. Otherwise, it is possible to drop down.

Este ventilador debe ser instalado por personal técnico cualificado. De lo contrario, es posible que bajar.

يجب أن يقوم شخص فني مؤهل بتركيب هذه المروحة. وإلا فمن المحتمل أن تسقط.

此換氣扇必須由有資格之專業人員進行安裝。否則可能會導致產品脫落而發生危險。

OPERATION

FUNCIONAMIENTO

مسا عطق

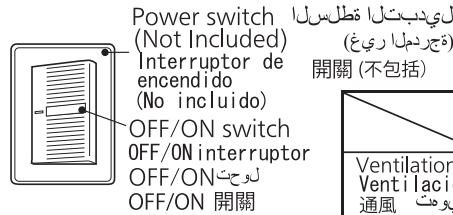
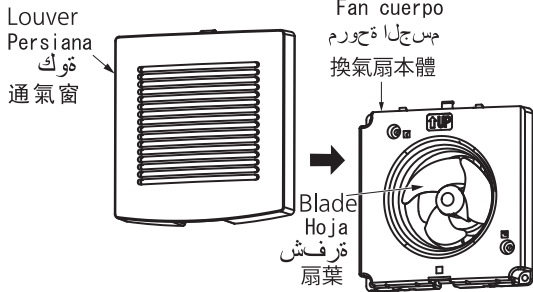
部件名稱

When feeling cold by ventilation, turn off power switch.

Cuando sensación de frío por la ventilación, apague el interruptor de alimentación.

عطل سلا لي دببت فاق ي او ، ةي و متلا ةو ابل ا روعش لا ةن

當感到寒冷的通風，關閉電源開關。



	OFF/ON switch	OFF/ON interruptor	فاق ي ا / لوحه	關 / 開
Ventilation Ventilación	ON	ON	نع	開
Stop فاقوت / Alto 停止	OFF	OFF	جورخلا	關

MAINTENANCE

MANTENIMIENTO

ةن ا ي صل ا ل صاوت رصم

保養方法



Caution  
Precaución

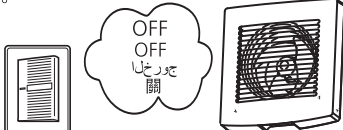
注意  
احذر



Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance. Desconecte la fuente de alimentación hasta que al aspa se detenga antes de limpiar y dar mantenimiento.

لصن ي تاح ي ة ا ل بره كل ا را ي ت لا عطق ةن ا ي صل ا و ف ي ظن ت لا ل بق ة ت س با ت

在清洗保養前請確保斷開電源且扇葉停止轉動。



Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan. Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente o cualquier otro productos químicos para limpiar el ventilador.

يا نم ا م ري غ و ا ، ني ز ن ب ل او ، ني ز ن ب ل ا م ا د خ ت س ا ا د ب ا ةي و متلا ةحورم ف ي ظن ت لا ةي ة ا ي م ي كل ا دا و مل ا ة ذ ق ر ا

切勿使用汽油，苯，稀釋劑或任何其他這些化學品清洗換氣扇。





Caution الحذر  
Precaución 注意



Do not allow water to contact electrical part such as motors.  
No permita que el agua en contacto con la parte eléctrica como los motores.

بناك رجلا لشم ذي ابرطفا ل عاز لاصتال ل هاي جملل حميت ال  
不要讓水接觸電器部分，如電動機。

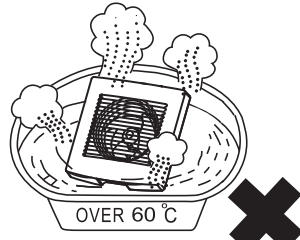
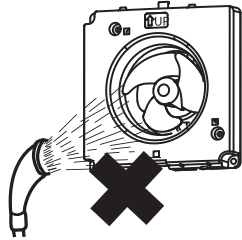


Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60°C.

No sumerja la hoja o de otras partes de resina en el agua caliente sobre 60° C.

لا تغمس النصل أو المكونات الراتنجية الأخرى في الماء الساخن بأكثر من درجة حرارة 60 درجة مئوية.

扇葉等塑膠零件不能用高於60°C的熱水浸洗。



Do not take out the blade for cleaning.  
No saque la hoja de limpieza

فيظنن تل لصلنلا نم ذخات ال  
不要取出扇葉進行清潔



Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.  
Use guantes de plástico durante la limpieza puede evitar accidentes.

شداو حلا عوقو بينجت دق فيظنن تلا ءانشا اتيكيتسالب تاز افسق ءادنترا  
為避免意外發生，清潔時請帶上膠手套

Once every one month  
Una vez que todos meses

رمش لك تدحاو ترم  
每隔一個月

Clean the louver surface with a soft dry cloth.

Limpie la superficie de rejilla con un paño seco.

تمعانو ففاج شامق ءعطقب فوك حطسلا فيظننت  
通氣窗表面清潔用柔軟的幹布。

Once every three months  
Una vez cada tres meses

رمشا فتالنت لك تدحاو ترم  
每隔三個月

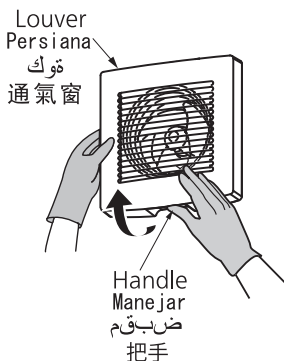
Clean the dirt from louver, fan body and blade as shown below.  
Limpie la suciedad de las persianas, ventilador de cuerpo y de la hoja como se muestra a continuación.

اندا نيبم وه امك فرفشو ، ءحورم فئييه فوك نم خاسوالا فيظننت  
如下圖所示，清潔通氣窗，扇 葉和換氣扇本體

① Remove the louver as shown in the figure.

Retire la rejilla como se muestra en la figura.

قم بإزالة شق التهوية كما هو موضح في الشكل.  
如下圖所示，拆下通氣窗

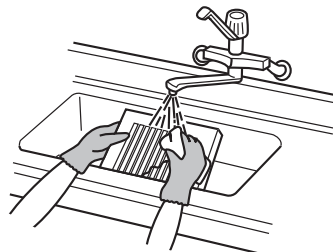


② Rinse the louver with water, and then dry it with a soft dry cloth or leave it air dry.

Enjuague la rejilla con agua, y luego séquelo con un paño suave y seco o lo dejás secar al aire.

اغمس شق التهوية في الماء، ثم جففه بقطعة قماش جافة ناعمة، أو اتركه في الهواء ليخف

用水沖洗通氣窗後，用柔軟的幹布擦幹淨或自然晾幹



- ③ Wipe the dust off the fan body with a soft cloth. Finally, replace the louver.

Limpie el polvo del cuerpo del ventilador con un paño suave.  
Por último, vuelva a colocar la rejilla.

تمعان شامق ةعطقب ةحورم مس جلا نع رابغل ا حسم.  
فوك نع ضاع تسني ، اريخ او

使用軟布擦掉換氣扇本體上的汙物。然後重新裝上通氣窗。



- ④ After cleaning, replace the louver as shown in the figure.

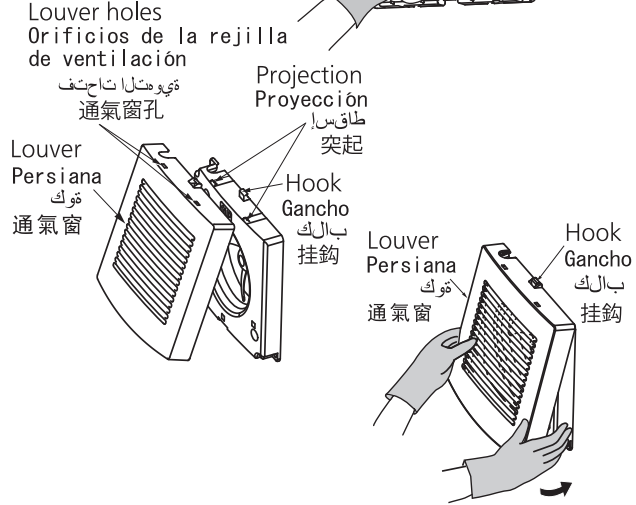
- 1) Hang the louver on the hook and projections.
  - 2) The louver should be completely cover the fan body.
- Después de la limpieza, vuelva a colocar la rejilla como se muestra en la figura.  
1) Cuelgue la persiana en el gancho y las proyecciones.  
2) La persiana se cubren completamente el cuerpo del ventilador.

1. ناطاقس الاو لكوه ةل ع فوك ل طعنتي
2. ةحورملا امامت مس جلا ةيطغت فوك نوكت نا ايغبنيو

清洗後，按照下圖所示安裝通氣窗。  
1) 將通氣窗掛于換氣扇本體的掛鈎上  
2) 安裝好通氣窗

After finishing maintenance, turn on the power switch.  
Después de terminar el mantenimiento, encienda el interruptor de encendido.

فقاطلا حاتفم لي غشستو ، ةنايصلنا نم امامتنا لا دعيب  
維修完成後，打開電源開關。



## SPECIFICATION

## ESPECIFICACIONES

## المواصفات

## 規格

Model Mode lo جذومن 型號	Air Direction Dirección del aire ءاولا حاجتا 氣流方向	Voltage Voltaje دهجلا 電壓 [V]	Frequency Frecuencia ددرت 頻率 [Hz]	Power Consumption Consumo de energía فقاطلا كفالحتسا 耗電量 [W]	Air Volume Volumen de Aire ءاولا حاجج 風量 [m <sup>3</sup> /h]	Noise Ruido جي حض 噪音 [dB (A)]	Net Weight Peso Neto يفاصلنا نزولا 淨重 [kg]		
FV-10EGS1	Exhaust	220	50	5.5	75	35.0	0.9		
		230	50	5.9	75	35.0			
		240	50	6.4	75	35.0			
		220	60	4.4	80	36.0			
		230	60	4.5	82	36.0			
FV-10EGS112		110	60	4.4	75	35.0	1.1		
		120	60	5.2	80	36.0			
		127	60	5.5	85	36.0			
FV-15EGS1		220	50	6.2	150	36.0		1.1	
		230	50	6.6	155	37.0			
	240	50	6.9	155	37.0				
	220	60	8.5	175	40.0				
FV-15EGS112	230	60	9.3	175	40.0	1.1			
	110	60	7.0	160	38.5				
	120	60	8.1	170	40.0				
		127	60	8.8	178		40.5		

Insulation Class E IP code : IPX4 (Outside)  
Aislamiento Clase E IP código: IPX4 (fuera)

جراخ : IPX4 : قسم اخل ةجرلنا نم ةيركفلا ةيكللما زم لزع

E級絕緣 IP號碼: IPX4 (外牆)

Climate class : T

Clase climática : T

氣候類: T

Type of Insulation : Functional Insulation

Tipo de Aislamiento Aislamiento: funcional

ةيفيظو لزع : لزعلنا نم عون

絕緣種類:機能絕緣

Panasonic Corporation

<http://panasonic.net>